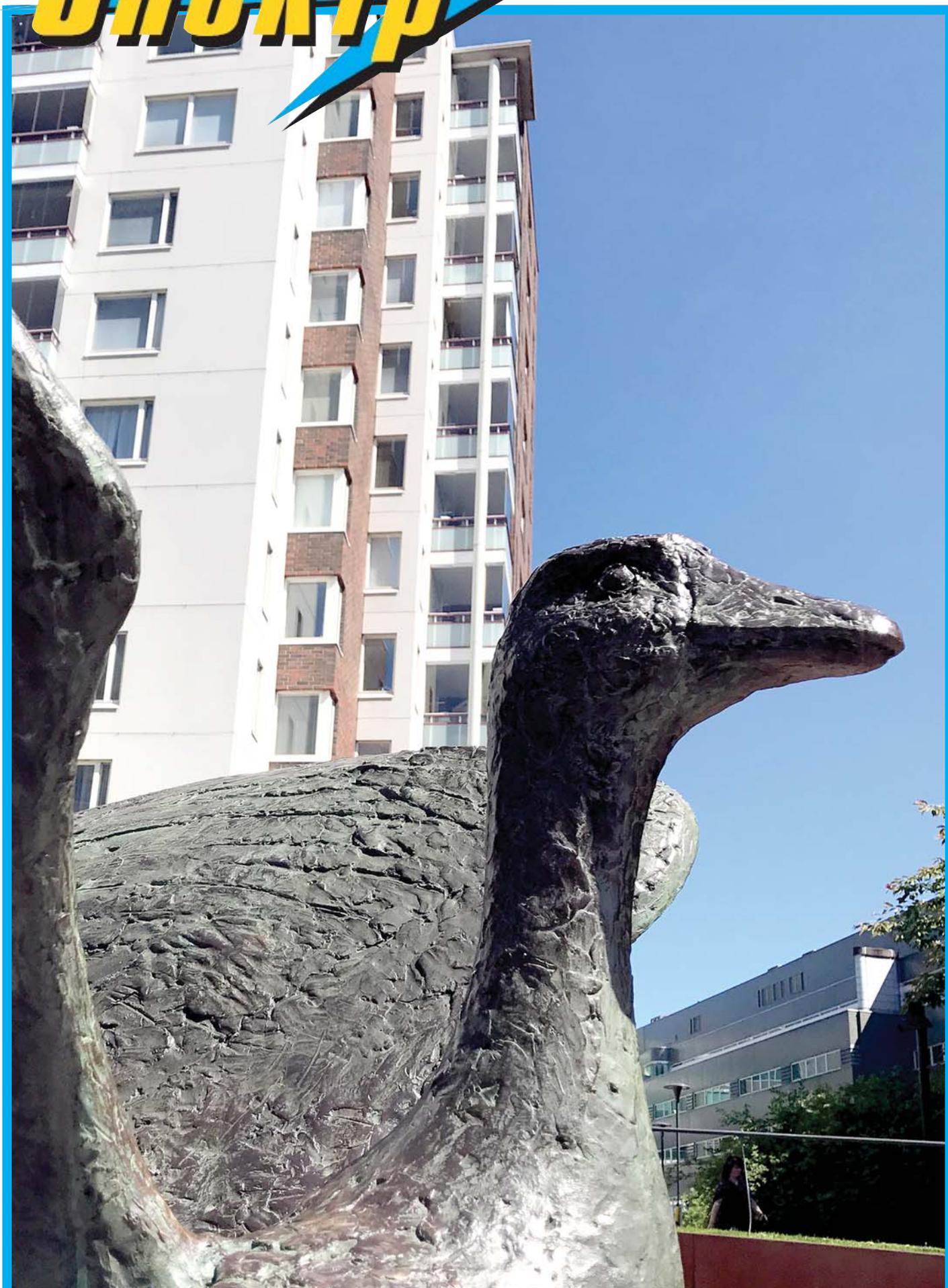


№ 6 2017

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



**Infopankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

**RAJA MARKET**

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p><b>LAVAZZA</b>                  100% КОФЕ                  АРАБИКА ДЛЯ ЗАВАРИВАНИЯ                  В ФИЛЬТРЕ 500 г (6,66/кг)</p> <p>Норм. цена 10,00                  НДС 14%                  /3 ул.</p> <p>Цена за пачку 3,79 /ул.</p> <p><b>экспорт: 8,77</b>                  /3 ул.</p>	<p><b>МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО                  ДЛЯ ПОСУДОМОЕЧНОЙ                  МАШИНЫ В ТАБЛЕТКАХ</b>                  Fairy Original                  или Lemon                  42 шт./уп.</p> <p>Норм. цена 4,99                  НДС 24%</p> <p>Норм. цена 6,49</p> <p><b>экспорт: 4,02</b></p>	<p><b>САДОВЫЙ НАВЕС-                  ПАВИЛЬОН 3x3 м.</b>                  с защитной сеткой</p> <p>Норм. цена 29,90                  НДС 24%</p> <p><b>экспорт: 24,11</b></p>
--	--	--

<p><b>СБОРНАЯ СУШИЛКА                  ДЛЯ ПОСУДЫ</b>                  Норм. цена 12,50</p> <p><b>экспорт: 8,06</b></p>	<p><b>СИТО ДЛЯ ЧИСТКИ                  ЯГОД 36 см.</b> Норм. цена 2,59</p> <p>Норм. цена 2,45                  НДС 24%</p> <p><b>экспорт: 1,98</b></p>	<p><b>КОМБАЙН ДЛЯ                  СБОРКИ ЯГОД –                  SOFT РУЧКА, МЕТАЛЛ</b></p> <p>Норм. цена 4,39                  НДС 24%</p> <p><b>экспорт: 3,22</b></p>
---	--	--

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 14.6.–4.7.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР**

Безграничный выбор      Безгранично выгодно

**RAJA MARKET**

ИВУИСЕ

Возврат денег по инвойсу происходит в любом магазине RAJAMARKET, в независимости от адреса оформления

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
 Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18  
 Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
 Imatra: Tietäjäntkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
 Kotka: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

[www.rajamarket.fi](http://www.rajamarket.fi)



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
 тел.: (812) 974-66-36  
 +358 (0) 9 424 79373  
 e-mail: kingline2004@mail.ru  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)

**COLORS**  
 OF  
**FINLAND**

*Оригинальные бизнес-сувениры и корпоративные подарки*

*Интересные идеи, разработка концепции подарка, прекрасное оформление и удобная упаковка. Быстрое выполнение и доставка, индивидуальный подход.*



*Печать фотографий, создание фотоальбомов и календарей, печать на кружках и текстиле, композиции из живых цветов, художественные работы и многое другое*

[www.colorsoffinland.com](http://www.colorsoffinland.com)

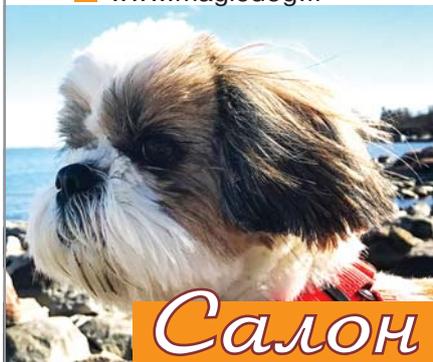
*Ваши клиенты, партнеры и друзья будут довольны!*

**ПЕРВЫЕ 19 ЛЕТ  
«СПЕКТРА»**

- 01.04.1998 Решение о начале издания газеты на русском языке в ИД «Каннелтието». Главный редактор – Эйлина Гусатинская.
- 01.07.1998 Выход «Спектра» № 1. В 1998 г. вышло 4 номера.
- 1999 год «Спектр» выходит 10 раз в год.
- Весна 1999 Владимир Гусатинский стал менеджером по рекламе.
- 01.01.2001 Создан Издательский дом «Спектр», которому перешли права на издание газеты.
- 01.01.2002 Принято решение издавать 12 номеров в год.
- 26.10.2006 Выходит первый номер «Спектр НЕДЕЛИ» – еженедельника, издающегося вместе с ежемесячным «Спектром».
- 23.01.2008 Выходит 100-й номер газеты «Спектр».
- 08.03.2008 Выходит последний (72-й) номер «Спектра НЕДЕЛИ», Ежемесячный «Спектр» сохранен.
- 06.07.2016 Выходит 200-й номер газеты «Спектр».
- 01.06.2017 Главным редактором «Спектра» становится Владимир Гусатинский

**Единственный салон в столичном регионе, где работают русскоязычные профессиональные мастера!**

MagicDog  
Kivenhakkaajankuja 2  
02650 ESPOO  
Запись: 045 317 8008  
www.magicdog.fi



- Полный спектр услуг области груминга
- Доступные цены
- Высокое качество услуг
- Профессиональные дипломированные мастера
- Многолетний опыт работы
- Спецоборудование
- Комфорт
- Удобное расположение – 5 мин. ходьбы от Sello
- Каждая шестая стрижка со скидкой -20%!

**Салон Magic Dog**

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
info@spektr.net, www.spektr.net  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy  
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 7 / 2017 выйдет 05.07.2017  
подача материалов до 21.06.2017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель  
Владимир Гусатинский  
Главный редактор  
Владимир Гусатинский  
Дизайн  
Алексей Иванов  
Волонтеры  
Эйла Хонкасало,  
Кирилл Резник  
Полина Кошлякова  
Марина Ринас

Обложка: Эйлина Гусатинская  
Kuva: Eilina Gusatinsky

Toimitusjohtaja  
Vladimir Gusatinsky  
Päätoimittaja  
Vladimir Gusatinsky  
Ulkoasu  
Alexei Ivanov  
Avustajat  
Eila Honkasalo  
Kirill Reznik  
Polina Kopylova  
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
Painosmäärä (kpl) 17 000  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ИИ № ФЧ2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

**СПЕКТР-LEHDEN SAAT nm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:** Helsingin Yhdistys • SokosHotellit • Aeroli otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoukset • Sosiaali- ja terveystoimisto • Ulkomaalaispoliisi Paslassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kannetalo • Turku • Kouvolaa • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovaa, Pietariin, Petroskoiin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiasiosat •

**СТОМАТОЛОГИЯ**

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

КУПОН  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

www.zub.fi www.stardent.fi



**KALINKA**

**КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!**

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



**Адреса и время работы магазинов:**

**TIKKURILA**

Пн.-пт.: 9.00–20.00  
Сб.: 9.00–18.00  
Вс.: 12.00–18.00  
Asematie 10, Tikkurilla  
Тел.: 050-467 62 03

**ITÄKESKUS**

Пн.-пт.: 9.00–21.00  
Сб.: 9.00–19.00  
Вс.: 11.00–18.00  
Станция метро Итякескус  
Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi



## Девятнадцать лет вместе

Ровно 19 лет назад я сдавала первый номер «Спектра» – новой газеты на русском языке в Финляндии. Вернее, оставляла материалы и приблизительный макет более опытному издателю, а сама улетала в командировку – первый выпуск «Спектра», который вышел 1.7.1998 г., собирали и «доводили без ума» без меня. Почти так же уходит в типографию и этот «Спектр», потому что фактически 211-й номер газеты выйдет под руководством нового главного редактора Владимира Гусатинского, который приступил к обязанностям 1.6.2017 г. Можно сказать, сбылась мечта: мне очень хотелось сделать так, чтобы издание было жизнеспособным без меня.

Без году двадцать лет – это целая эпоха. Хочется верить, что портрет одной легко восстановить по архиву газеты. Да, там не будет детальной картины внутривнутриполитической жизни Финляндии, но хроника жизни финской русскоязычной общины представлена вполне полно. Включая проблемы и метаморфозы самозанятия и самоощущения главного редактора, что легко проследить по его (моим) колонкам в течение 19 лет. Согласна, что многое можно было сделать по-другому, но за каждый номер «Спектра» с 1.7.1998 по 1.6.2017 (а также за 72 номера «Спектра НЕДЕЛИ», 26.10.2006–8.3.2008) готова нести ответственность в полной мере. И, если честно, мне не стыдно (за прожитые годы – зачеркнуто) за «Спектр», хотя и тревожно за будущее газеты. Вопрос не только в том, что, в целом, дальнейшее существование печатных изданий не кажется само собой разумеющимся делом – рекламная поддержка газеты на русском языке в Финляндии никогда не была избыточной, даже в самые «турецкие» туристические годы. Тем более теперь, когда большие издательские дома вынуждены конкурировать не только друг с другом, но и с социальными сетями, а также популярными блоггерами, влогерами, ютуберами – мало ли новых, далеко не всем понятных слов, которыми называют пишущих и вещающих в интернете. Поток рекламных бюджетов направлен теперь на модные платформы, хотя исследователи уверяют, что потребители все равно больше доверяют рекламе в традиционных СМИ. Что делать издателю? Как сохранить газеты и журналы, как не потерять читателя?

За 19 лет издательское дело изменилось кардинально. Да, и в 1998 году были компьютерные программы, позволяющие верстать газету и обрабатывать фотографии, но их возможности не сравнить с нынешними, не говоря уже о скоростях и объемах передаваемой информации. В первые годы мы должны были записать диски и успеть отвезти их на почту до 16.00 – или на главный почтамт до 20.00, чтобы типография получила материалы утром и успела отпечатать тираж. Сегодня в компьютерах нет даже места для дисков – все ушло в «облака», для наладки типографской линии не нужны километры бумаги и килограммы краски (как раньше) – все стало экологичнее и быстрее.

Что еще изменилось? В начале 2000-х годов «Спектр», как признают многие, был в определенной степени справочником финской жизни, помогающий адаптироваться. У тех, кто переезжал в Финляндию позже, был выбор, где и как получить необходимую информацию, сегодня уже наблюдаются явный перебор предлагаемых материалов и ресурсов. Есть ощущение, что в скором времени газета будет нужна для того, чтобы разобраться, кому и чему можно доверять – по крайней мере, хочется верить, что так будет.

О многом еще хотелось бы сказать, многое вспомнить – ведь за то время, что прошло с года создания газеты, целое поколение успело родиться, вырасти и получить белую фуражку. Листая архивные страницы, за каждой из которых стоят встречи и разговоры, письма и звонки, понимаешь, насколько многогранна жизнь редакции – трудно представить, как можно вместить все это в одну редакционную колонку! И как найти правильные слова, не упустив важное? Но что я должна обязательно сказать напоследок, так это слова благодарности. Мне невероятно повезло с работой и поддержкой в эти годы: с коллегами, авторами, помощниками, читателями, критиками, подписчиками, партнерами, рекламодателями – огромное всем вам спасибо! Без вас не было бы газеты. Очень хочется верить, что «Спектр» продолжит вести летопись русскоязычной жизни Финляндии, найдя новый собственный голос.

Еще раз – спасибо за незабываемые 19 лет со «Спектром». И до новых встреч!

## На благо Финляндии

12 мая 2017 г. на 94 году жизни скончался президент Финляндии Мауно Хенрик Койвисто, видный государственный деятель, доктор философских наук. Он был девятым президентом Финляндии (27.01.1982–01.03.1994), до этого в его карьере есть должность премьер-министра Финляндии (22.3.1968–14.5.1970, 6.5.1979–26.1.1982), а также министра финансов и руководителя Национального банка страны.

В 1983 году Койвисто стал почетным председателем Общества «Финляндия – Советский Союз». Владел русским языком, в рамках изучения политики России, сотрудничал с Александровским институтом в Хельсинки.

В поздних интервью Мауно Койвисто признавался, что считал 1970-е годы очень опасными для Финляндии, что во многом было связано с пражскими событиями 1968 года.

Во время президентства основой его внешнеполитического курса были – «хорошие отношения с соседями», а своеобразным девизом – «не надо предавать обещания». Лучше предать ожидания, нежели обещания.

В 1991 году после распада СССР Мауно Койвисто осуществил поворот во внешней политике. В сентябре 1991 года Финляндия вышла из Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи с СССР. В 1991 году Койвисто высказался за вступление Финляндии в Европейский союз.

У Мауно Койвисто были очень теплые отношения как с бывшим президентом США Джорджем Бушем-старшим, так и с бывшим руководителем СССР Михаилом Горбачевым – с обоими у него долгие годы сохранялась активная переписка.

В 1990 году после того, как в программе Ajankohtainen Kakkonen на телеканале YLE TV2 он сказал, что ингерманландские финны имеют право на репатриацию, а СССР согласился с их выездом из страны, начался процесс репатриации ингерманландских финнов. Правительство Финляндии поддерживало иммиграцию в страну переселенцев из стран бывшего Советского Союза, имеющих финские корни, до 2011 года (тогда прекратился прием заявлений на репатриацию), полностью программа закрылась в 2016 году. По данным Иммиграционного ведомства, за 26 лет в Финляндию переехало порядка 30 000 ингерманландцев.

Мауно, или, как его называли в народе, Ману, был большим любителем волейбо-



Мауно Хенрик Койвисто  
Mauno Henrik Koivisto

25 ноября 1923, Турку –  
12 мая 2017, Хельсинки

ла – он долго не расставался с площадкой, играя в команде ветеранов Sikariporras.

Уже с 2003 года в Хельсинки, в районе Камппи, есть площадь имени Койвисто – так Городской совет столицы решил поздравить президента с 80-летием.

Государственные торжественные похороны Мауно Койвисто прошли 25.5.2017, похоронен он со всеми почестями на кладбище в Хиегангеме, рядом с могилами Урхо Кекконена и Ристо Рюти. Провожали Ману в последний путь тысячи горожан, среди которых было много ингерманландцев.

По словам президента Финляндии Саули Ниинистё, Мауно Койвисто был символом целого поколения, которое восстанавливало страну после войны. Вместе с ним с финской политической арены окончательно исчезло поколение, принимавшее участие в войнах и последующем восстановлении Финляндии и занимавшее ключевые места в процессе, благодаря которому Финляндия вышла на путь успеха и благополучия. «Мы благодарны Койвисто за его труд, который сделал возможным то, что в юбилейный год независимости Финляндия является самой стабильной страной в мире», – отметил Ниинистё в прощальной речи. – Мауно Койвисто прожил исключительную жизнь. Основой всего стало целенаправленное желание учиться. Обучение на токаря, которые было после войны организовано для солдат, подтолкнуло его к тому, чтобы уже во взрослом возрасте сначала закончить среднюю школу, потом пройти обучение в гимназии и в итоге стать доктором философских наук... Со скорбью в сердце мы благодарим Мауно Койвисто за его долгий и важный труд на благо Финляндии».

По материалам финской прессы

## Финское фестивальное лето

Детский летний фестиваль  
«Векара-Варкауус», Варкауус  
12.06.2017–18.06.2017

Этот чудесный фестиваль создан специально для детей: они будут двигаться, петь, мастерить – и вообще веселиться от души! Наши игры, конкурсы, приключения и разнообразные мероприятия не оставят в стороне и взрослых. Непринужденную атмосферу фестиваля создает разнообразная и оригинальная программа в сочетании с теплом человеческого общения.

[www.vekara-varkaus.fi](http://www.vekara-varkaus.fi)

Кинофестиваль  
«Полночное солнце», Соданкюля  
14.06.2017–18.06.2017

Фестиваль в Соданкюля, основанный Аки и Мика Каурисмяки и Петером фон Багом – один из самых ярких ежегодных кинофестивалей в мире. Ведущие финские и зарубежные режиссеры представляют Вам свои произведения во время волшебных лапландских белых ночей. [msfilmfestival.fi](http://msfilmfestival.fi)

Музыкальный фестиваль в Иитти  
14.06.2017–17.06.2017

Основной сценой этого фестиваля камерной музыки является старинная деревянная церковь в деревне Иитти (около 110 км к северо-востоку от Хельсинки). Для позднего концерта на горе Хиенденвуори на смо-



фото: Reino-Aholainen

тровую площадку будет поднято фортепиано, и у Вас будет уникальная возможность послушать музыку, одновременно любуясь прибрежным пейзажем во время финской белой ночи. Художественный руководитель фестиваля со дня его основания – пианистка Лаура Миккола. [www.iittifestival.fi](http://www.iittifestival.fi)

Летние костры Сеурасаари,  
Хельсинки  
23.06.2017–24.06.2017

Хельсинки приглашает всю вашу семью на традиционный финский праздник лет-

него солнцестояния. Этот фестиваль проходит в музее под открытым небом, сохраняя и развивая финскую традицию. [www.seurasaarenjuhannusvalkeat.fi](http://www.seurasaarenjuhannusvalkeat.fi)

Летние концерты оркестра  
«Аванти!», Порво  
28.06.2017–02.07.2017

На уникальных «Летних концертах» в Порво представлен широкий спектр музыки различных эпох, для слушателей всех возрастов. С камерным оркестром «Аванти!» выступают ведущие солисты и дирижеры мирового уровня. [www.avantimusik.fi](http://www.avantimusik.fi)

Звуки лета, Сюся  
01.07.2017–08.07.2017

Мы приглашаем Вас послушать выдающихся артистов в неповторимой атмосфере финской провинции. Концерты здесь проходят не в обычных концертных залах, а в деревянной церкви в Луханке, средневековом соборе в Сюся, и в больших усадьбах в этом регионе. Художественный руководитель фестиваля – известный дирижер Эса Хейккля. [www.suvisoitto.fi](http://www.suvisoitto.fi)

Время музыки, Виттасаари  
04.07.2017–09.07.2017

Лучшие финские и зарубежные исполнители и композиторы современной музыки каждый год встречаются в идиллическом городке Виттасаари в самый разгар фин-



ского лета. Этот фестиваль известен новаторским подходом и высоким уровнем программы, в которой немало премьер. Параллельно с фестивалем проходят разнообразные курсы для музыкантов. [www.musiikinaika.org](http://www.musiikinaika.org)

«Фестивали Финляндии» – некоммерческая организация в сфере культуры и туризма, которая объединяет разнообразные фестивали музыки, танца, театра, литературы, изобразительного искусства, кино, а также культурные программы для детей. [www.festivals.fi/ru](http://www.festivals.fi/ru)

С 13 марта 2017 года директором фонда Cultura стал Пекко Кохонен, который долгие годы работал в бизнесе и промышленности, занимаясь финляндско-российскими коммерческими и производственными отношениями.

В его послужном списке – фонд Sitra, развитие направлений в Lassila & Tikanoja, STR TescoI. «Спектр» встретился с новым директором, чтобы познакомить читателей газеты с тем, каким он видит будущее фонда

*В интернете есть запись твоего выступления перед студентами Технологического университета Лаппеенранты, где ты рассказываешь о том, как знание русского языка помогло тебе получить интересную работу. То есть ты – живой пример для фонда Cultura, одна из задач которого пропагандировать изучение русского языка и знакомство с русской культурой. С другой стороны, твоя карьера и работа на таких перспективных направлениях, как экология и технологии будущего, предполагали большой размах и радужное завтра. Как фонд вписывается в твою жизнь?*

– Наверное, просто так все сложилось. С одной стороны, экономический спад и санкции изменили отношение ко многим аспектам модернизации в России и появились другие более актуальные вопросы. Примерно десять лет я работал на промышленности там, занимаясь проблемами защиты экологии, что было невероятно интересно и сложно с точки зрения поиска решений. А в последние годы, например, я занимался организацией утилизации и переработки отработанных масел в Финляндии. Это действительно важная задача. Но цена на нефть упала, а стоимость переработанного масла должна, как минимум, оплачивать весь процесс переработки, что в нынешних условиях невозможно без участия государства. Например, в Финляндии за переработку всех отработанных масел отвечает одна частная фирма, хотя по сути – это задача государства и/или муниципалитетов. По идее, государство взимает налог за переработку масел с потребителей и должно передавать собранные средства тем, кто собирает и утилизирует отходы, то есть этому единственному предпринятию, где я выстраиваю отношения с чиновниками и политиками. Но государство стало оставлять налог себе. В общем, пока экологическая ответственность общества больше напоминает борьбу с ветряными мельницами, в том числе, и здесь. Таким образом, в конце прошлого года у меня появилась возможность оглядеться и подумать, чем мне хотелось бы заниматься в будущем. И тут мне позвонил знакомый и спросил, видел ли я объявление о вакансии директора фонда Cultura, который создан для поддержки интеграции русскоязычного населения в финское общество.

*Хм, это тоже важно, но недооценено, как и утилизация отходов?*

– Именно (смеется). Я увидел важную задачу, достойную цель. Да, я закончил Финско-русскую школу, много лет работал с россиянами и русскоязычными финляндцами – мой последний работодатель, Михаил Малков, как раз из них. И я вижу противоречие в том, что я, финн с несовершенным знанием русского языка, имею гораздо больше возможностей, чем равный мне во всех отношениях русскоязычный житель Финляндии. Мне кажется, изменения возможны, и я готов попробовать. У фонда есть все предпосылки стать катализатором изменений.

*Если я правильно понимаю, эта гуманитарная сфера, как и вопросы интеграции иммигрантов – совершенно новая для тебя площадка?*

– Это так. Но я вижу перед собой очень важную площадку для деятельности, где пока еще нет никого, кто бы на ней понастоящему работал, в том числе, и сам фонд.

*А зачем фонд вообще существует, по-твоему?*

## С ЧИСТОГО ЛИСТА



Директор фонда Cultura Пекко Кохонен

**Фонд Cultura начал свою деятельность в январе 2013 года. Наряду с министерством просвещения и культуры Финляндии соучредителями фонда стали администрации городов Хельсинки, Эспоо, Вантаа, Турку, Тампере, Лаппеенранта и Йюэнсуу, Финляндская ассоциация русскоязычных обществ (ФАРО) и Общество «Финляндия – Россия». Основное финансирование фонда осуществляется по линии министерства просвещения и культуры Финляндии.**

**Фонд возник в связи с реорганизацией Института России и Восточной Европы, взяв на себя часть задач, лежащих на ИРВЯ, а именно поддержку интеграции русскоязычных иммигрантов в Финляндии, как сказано на интернет-страницах фонда, «посредством искусства и культуры, стимулируя носителей русского языка к сохранению своей самодентичности, диалогу с другими группами населения и активной гражданской позиции».**

– Понимаю, что звучит пафосно, но фонд Cultura существует для того, чтобы Финляндии было лучше. Как сделать так, чтобы благосостояние Финляндии росло? Создавая предпосылки, чтобы люди участвовали в создании благосостояния, принимая активное и ответственное участие в общественной жизни – в том числе, и для русскоязычных жителей страны. Сейчас в Финляндии живет почти 80 000 человек, для которых русский язык родной. Среди них много хороших людей, которые по разным причинам не участвуют в строительстве будущего Финляндии. Причины разные: кто-то не может принять участие, хотя и хотел бы; есть определенные предубеждения по отношению к русскоязычным со стороны финнов – некоторые воспринимают живущих здесь русскоязычных частью России несмотря ни на что. Мы можем перебороть стереотипы, действуя вместе, сообща – в этом, на мой взгляд, и есть задача фонда: создавать предпосылки для совместных действий, работая вместе. Надо уметь слушать и слышать друг друга. **Как мы знаем, русскоязычные в Финляндии – это очень разные люди. Какой тебе представляется целевая группа фонда?**

– Это, как минимум, те, кто хочет стать частью финского общества. Если среди живущих здесь русскоязычных есть те, кто не хочет ассоциировать себя с финским обществом – это же повод поговорить об этом, правда? С другой стороны, жизнь очень многогранна. Перед финским обществом стоит много вопросов, требующих решений – может, найдутся такие, где есть точки соприкосновения и с теми, кто не хочет в принципе интегрироваться. Есть политические вопросы, есть организационные, но есть же и общечеловеческие, требующие объединения усилий очень разных людей. И именно на этом уровне легче находить общий язык.

*Если послушать политиков и чиновников, многие говорят красивые слова, но в действительности считают, что все и так неплохо, зачем что-то менять?*

– Если речь идет о сопротивлении чему-то конкретному, то неплохо собирать такие кейсы для открытого обсуждения. Скажем, конкретные чиновники отвергают конкретное предложение, ссылаясь на то, что нет причин менять существующий порядок. А выдвинувшее предложение объединение не согласо с этим. Фонд может организовать обсуждение этой ситуации, собрав все задействованные стороны, чтобы в открытом диалоге понять аргументы сторон и найти решение, устраивающее более или менее всех. Понятно, что это длинный путь, но никто не обещает легких путей, так ведь? Но и перемены не добиться, если не ставить вопросы и не искать решения. Глупо не использовать фонд Cultura для этого, в том числе.

**Ты приступил к обязанностям директора 13-го марта. Что ты успел за это время и как ты видишь деятельность фонда Cultura в ближайшие два-три года?**

– Пока все мое время уходит на вхождение в курс дела, встречи, совещания. До конца года должна быть проведена подготовка того, чем фонд будет заниматься следующие лет пять. Для этого необходимо определить основные вопросы, важные для русскоязычного населения Финляндии. Основное направление следующего года – медиа: что необходимо для создания общей площадки, в том числе, и для формулирования следующих для группы вопросов. Речь не идет о конкретных средствах массовой информации, а о коммуникативных возможностях русскоязычного населения Финляндии. В связи с этим отмечу, что с 1.6. 2017 года руководителем этого направления будет мой собеседник – Эйлина Гусатинская, которую до это-

го знали как главного редактора «Спектра».

Мир сегодня меняется стремительно, и нам нужно уметь быстро реагировать на перемены. Я не считаю нужным сегодня четко обозначать, чем фонд будет заниматься в 2020 году, но я знаю точно, что количество русскоязычных жителей Финляндии будет расти. Надо абстрагироваться от внешнеполитических доктрин и глобальных тенденций – есть люди здесь и сейчас, нам жить вместе, что мы можем сделать сообща, чтобы доверять друг другу? Чтобы не было противопоставления, а были общие цели.

*Звучит, бесспорно, красиво. Но кто – мы?*

– Для меня мы – все те, кто живет в Финляндии, все думающие о будущем люди. Это и исследователи, и писатели, и бизнесмены, и священники, и учителя, и чиновники, и жители отдельных городов или районов. Я про то, что пора искать это «МЫ», а не делить на «них» и «нас». Вот мы сейчас встретились в кафе в Каллио – здесь раз в год проходит фестиваль, который создают все активные жители этого района вместе, не обращая внимание на происхождение, внешний вид или убеждения друг друга. Я тоже хочу так решать вопросы, которые стоят перед нами – совместно.

**Как этого достичь?**

– Занимаясь решением конкретных задач, не пытаюсь охватить необъятное. Учась находить решения вместе. Я вижу роль фонда Cultura в том, чтобы создавать предпосылки для этого, быть ускорителем, катализатором решения проблем; также роль фонда в том, чтобы открывать двери, находить ресурсы и партнеров. Сегодня востребовано умение работать вместе, открыто, что, учитывая сокращение финансирования общественных организаций, становится необходимым условием для выживания многих из них.

**На твой взгляд, сможет ли фонд Cultura стать тем органом, который будет формулировать в обществе вопросы русскоязычного населения Финляндии?**

– Надо сказать, что фонд не обладает в полной мере такой компетенцией. Наша задача находить экспертов, объединять специалистов, взаимодействуя на разных уровнях, учиться быстро реагировать на запросы. Хотя я понимаю, что фонду еще предстоит заработать доверие и авторитет на этом поприще.

**А инициировать исследования?**

– Обязательно. Если возникает какой-то вопрос, который имеет смысл выяснить, мы должны найти возможность это сделать на уровне, найдя компетентных исследователей и создав условия для широкого и конструктивного обсуждения полученных результатов. И я вижу роль фонда в координации идей, ресурсов и усилий.

**Интересно. Правильно ли я понимаю, что ты видишь также свою задачу в том, чтобы создать условия для открытого диалога русскоязычных жителей Финляндии с обществом?**

– Мне кажется это очень важным. Ведь обсуждения ведутся, и достаточно активно, но все происходит более или менее закрыто в отдельных группах различных социальных сетей. Зачастую это происходит в автономном режиме, участники не имеют представления, что буквально «за углом» говорят о том же, но, возможно, с других позиций, хотя и с интересными аргументами, не говоря уже о том, что обсуждения не становятся достоянием всего финского общества. Хочется создать условия для широкого обсуждения, привлечь разных людей и группы, формировать медийное пространство для этого – будь то дискуссионный форум, семинар, телепередача, портал, газета или что-то другое – главное, чтобы фонд стал тем самым создателем площадки, обеспеченной всем необходимым для поиска конструктивных решений, моделей взаимодействия. И осенью гранты Юбилейного фонда получат те, кто предложит интересные решения для развития медийного пространства.

Эйлина Гусатинская  
www.culturafin.fi



## Жизненный сценарий, или «все мы родом из детства»

*«Отдай плюшку!  
Во-первых, сладкое портит фигуру!  
Во-вторых, иди спать!  
В третьих, мм, делай уроки.  
А что еще, что-то еще надо.  
Ах, какая мука воспитывать детей!!  
А, вспомнила, вымой руки!»*

(Фрекен Бок)

Наша современная жизнь во многом похожа на реку со стремительным течением. Перед нами постоянно открываются новые горизонты и знания. Порой мы вынуждены делать выбор, который может повлиять на нашу жизнь и жизнь наших близких. Часто, подгоняемые обстоятельствами и возросшими требованиями социума, мы действуем автоматически, не успевая осознать и прочувствовать последствия наших поступков. Но все больше людей, понимая, что качество бытия напрямую зависит от внутреннего ощущение счастья и гармонии, пытаются остановиться и задуматься о своем влиянии на собственную судьбу.

Судьба каждого человека определяется в первую очередь самим человеком, его умением мыслить, разумно относиться к событиям окружающего мира, а, главное, принятием и осознанием своих и чужих чувств. Но практически все, что происходит в окружении ребенка с момента рождения (и даже в пренатальный период), влияет на его дальнейшее развитие. Ранние детские впечатления формируют **жизненный сценарий человека**.

Это понятие разработал известный американский психолог **Эрик Берн**. Сценарий – это бессознательный жизненный план, «который составляется еще в детстве и имеет структуру: начало, середину и финал».

Следование жизненному плану, пусть даже неосознанное, дает нам иллюзию «привычности», а значит контроля над ситуацией и ощущение безопасности.

Основой сценария является **родительское программирование**, которое должно помочь ребенку обрести готовую жизненную цель, структурирование своего времени и родительский опыт выживания. На качество сценария оказывают сильное влияние **родительские послания**, вербальные и невербальные. Дети полностью открыты своим ближайшим взрослым и впитывают всю информацию, переданную им родителями, на основании которой формируются их представления о самих себе, об окружающих людях и о мире в целом.

Вербальными посланиями становятся фразы, которые часто произносятся в семье, особенно, эмоционально окрашенные. Дети воспринимают такие высказывания как предписания, которым необходимо следовать.

*Ты ничего не умеешь!  
Мальчики не плачут!  
Так себя хорошие девочки не ведут!  
Хорошие дети едят все до конца!*

*Ты не рассуждай, а делай!  
Что ты, как маленький!  
Надо через «нехочу»!  
Еще чего! Хочет он!*

*С тобой всегда интересно!  
Ты просто молодец!  
Наша умница!  
Ты обязательно добьешься в жизни...  
Как же мне с тобой хорошо!  
Ну вот, тебя можно уже и в поход брать!*

Часто вербальные послания произносятся не напрямую, а косвенно.

*Он у нас такой непоседа!*

*Сейчас опять начнет меня доводить.  
Вот увидишь, ничего есть не будет.  
Ты же знаешь, она у нас слабенькая.  
Мой-то всегда мне помогает.  
На него можно положиться, настоящий мужчина растет!  
Есть у девочки голова на плечах!*

Именно такие оценочные определения оказывают на ребенка сильнейшее влияние, формируют его жизненную программу, которая чаще всего не осознается.

Невербальные родительские послания – это наполненность родительских вступлений в контексте ситуации, которую видят и чувствуют наши дети. То, что «говорят» родители на самом деле, используя мимику, жесты, голосовую интонацию и т. д. Ребенок тонко воспринимает выражение лица, позу, напряжение тела, движения. Если мама нежно прижимает к себе малыша, целует, ласково улыбается, то, конечно, он воспримет ее послание, как «я тебя люблю, ты мне дорог». Если же она напряжена, не прижимает к себе или отталкивает, не улыбается, то для ребенка – это сигнал отвержения, непринятия. Иногда отрицательные послания формируются, когда родители находятся в состоянии стресса, и реально не могут «быть позитивными». Понимание себя, освобождение от чувства вины и дальнейшее проявления любви и близости к ребенку помогают смягчить непростые ситуации.

Родители в глазах детей обладают воистину волшебным даром творить и трансформировать реальность их жизни. Поэтому, когда человек в детстве принимает **сценарные решения**, ему кажется, что это единственная альтернатива существования, которой надо следовать любой ценой. Во многом, жизненный сценарий является определенной психологической защитой от различных личностных травм, сформированной еще в раннем возрасте.

Сценарии могут быть как **положительные**, светлые, обещающие, направляющие, дарящие веру в себя:

*ты сможешь,  
ты творец своей жизни,  
ты любишь и любим,  
твой мир гармоничен,  
ты имеешь полное право чувствовать и жить,  
ты свободен.*

Так и **отрицательные**, парализующие волю человека, подрывающие его самооценку и любовь к себе, воспитывающие инфантильность:

*не живи,  
не будь самим собой,  
не будь ребенком,  
не расти (будь маленьким),  
не высывайся,  
не чувствуй,  
не доверяй.*

Принятие поддерживающих установок обеспечивает ребенка хорошим жизненным стартом, помогает адаптироваться в различных обстоятельствах, хорошо относиться к себе и другим, быть гибким в общении, легко проходить испытания, а, главное, чувствовать себя счастливым.

Выходу из негативного сценария способствует осознание детской потребности в любви и принятии, прощение себя и родителей, постановка новых жизненных целей и взятие ответственности за свою уже «полноценную взрослую жизнь».

Елена Вионцек, практический психолог  
Центр психологической поддержки «Iomiel»

aleprint  
ALEPRINT.FI

Салон печати в центре Хельсинки.  
Изготовим визитки, листовки,  
брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16  
+358 46 923 7565  
info@aleprint.fi  
www.aleprint.fi

100  
визиток  
25 €

онлайн  
конструктор  
визиток и  
листовок  
printer-net.fi

Ремонт  
компьютеров  
с выездом по  
адресу  
от 30 евро

www.okey.fi

дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

ЛЕЕНА ЛАРВА

врач-психолог  
твл.: + 358 40 542 18 18  
info@ainoklinikat.fi

Mechelininkatu 17 B / GALLERIA AINO, 00100 Helsinki  
www.ainoklinikat.fi

AinoKlinikka

Спектр

Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование  
info@spektr.net

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА  
HIJK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и др.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите!  
Тренер Анатолий: 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет,  
тренер Виктор: 045-610 33 83

Финско-русские детские сады  
кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллуунмики «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»

Растила «Pikku Enkel»

www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи

По вторникам и четвергам в 17.00–18.30

Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлиа) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi



# Лето

Лето юбилейного года наконец-то вступило в полную силу. Несмотря на то, что, с точки зрения погоды, лето запоздало как минимум на две недели, атмосфера отпускного сезона, веселье и краски наполнили столицу вовремя. День города и карнавал Самба задали ритм просыпающейся от зимней спячки столице, и лето началось.

Жители и гости Хельсинки, как всегда, не пожалуют о решении провести несколько дней в городе. Помимо традиционной отпускной программы, состоящей из экскурсии по Sveaborg, посещения зоопарка и отдыха с детьми в лунапарке Линнанмяки, столица Финляндии предлагает массу интересного и полезного для дополнения программы отдыха.

## БАССЕЙНЫ, ПЛЯЖИ, ЗОНЫ ОТДЫХА

Жители Финляндии умеют плавать. Это, на первый взгляд, смелое утверждение можно считать истиной. Да и как иначе может быть в стране, где озера и реки занимают добрую четверть территории.

Летний купальный сезон в столице открывается с началом работы открытых бассейнов. В Хельсинки два муниципальных бассейна под открытым небом: **Плавательный стадион**, расположенный в центральном районе Пасила (адрес: Hammarskjöldintie 5, Helsinki), и **Открытый бассейн Кумпула** (адрес: Allastie 1, Helsinki), находящийся недалеко от первой кольцевой дороги. В самом центре столицы, прямо на набережной, напротив президентского дворца начал работать обновленный комплекс **Хельсинки Аллас**, включающий несколько бассейнов и саун, рестораны и летние террасы.

В крытых бассейнах города проводятся плановые профилактические работы, так что они работают по летнему графику.

Летом вода в водоемах успевает прогреться до 20–25 градусов, поэтому пляжи пустуют только в дождливые дни. **Центральный пляж Хельсинки Хиетус** расположен в центральном районе столицы Хиеталахти. В хороший летний день позаргаться на берегу Финского залива приходят и жители столицы, и туристы. На пляже есть лягушатник для самых маленьких отдыхающих, работает кафе, проходят игры по пляжному волейболу. Берег залива в этом месте очень пологий, а дно песчаное и относительно чистое. На этом и других муниципальных пляжах, расположенных практически во всех прибрежных районах города, работают спасатели, а городская санитарная служба постоянно контролирует качество воды.

Любители активного отдыха на природе могут последовать примеру горожан, привыкших выезжать компаниями в муниципальные зоны отдыха, расположенные на некотором удалении от города. Эти природные парки находятся на подступах к столице с любого направления, в том числе, и на островах. Помимо пляжей и удобных мостков, здесь есть мангалы и заготовлены дрова, отведены места для палаток. Желающие отдохнуть на природе должны позабо-



Foto: Lauri Reiko

титься только о провианте и снаряжении для удобного и безопасного отдыха.

## МУЗЕИ И ВЫСТАВКИ

Культурная программа финской столицы насыщена и многообразна. Желающие пройти по музеям столицы могут получить бесплатный путеводитель с картой центра города и маршрутами в Центрах туристической информации, расположенных на Центральном вокзале, в аэропорту и портах города. Помимо этого в летнее время на улицах столицы можно встретить работников информационной туристической службы, готовых прийти на помощь и ответить на все вопросы.

В галерее **«Вирка» (Virka)**, расположенной на первом этаже здания мэрии, проходит фотовыставка, знакомящая посетителей с тем, что такое работа. Наемный труд, ведение домашнего хозяйства, работа волонтеров – что есть работа в 2017 году? В экспозицию включены фотографии, присланные горожанами.

Выставочная экспозиция **городского музея Хельсинки** ответит на сложные вопросы, связанные с сексом. Что если вы боитесь рассказать на работе о своей семье? Что если окружающие считают тебя недостойным секса? Или ты не можешь любить того, кого хочешь?

Пять финских музеев объединили силы в общем проекте для празднования юбилейного 2017 года. Цикл выставок **«Жизнь в стиле модерн! Финский модернизм на международной арене»** знакомит желающих с архитектурой, дизайном, живописью и фотографией, как и с другими направлениями искусства, ставшими частью культурного образа современной Финляндии.

**Музей «Атенеум»** организовал выставку работ Алвара Аалто – «Искусство и современная форма модерна».

**Музей «Класма»** представил экспозицию современного искусства в виде выставки с емким названием **ARS 17**.

**Городской выставочный зал** предлагает экспозицию **«Я: Моя фотография во времени»**, а в **Музее Синибрюхова** открылась выставка **«Я не я – известные и забытые фото-портреты»**.

В **Музее дизайна** проходит «Утопия сейчас – рассказ о финском дизайне».

**Архитектурный музей** подготовил выставку «Как модернизировали Финляндию: история 200 чертежей».

Экспозиция **Музея фотографии** «Мифическое путешествие» расскажет о десятках тысячелетий сосуществования человека и животного мира.

**Художественный музей Дидрихсена** познакомит желающих с сорокалетней историей творчества финского художника Юкки Рантала.

Лето Хельсинки традиционно связано с массой интересных выставок, концертов и фестивалей. Юбилейный год республики только усилит ощущение непрекращающегося летнего праздника. Получить информацию о мероприятиях столицы можно в городских бюро туристической информации или календаре событий официального сайта города Хельсинки по туризму Visit Helsinki.

Из интересных мероприятий можно отметить традиционное ночное празднование **Ивана Купала** на Сеурасаари, **фестивали Tuska** и **Flow**, международный чемпионат по футболу среди юниоров **Helsinki Cup**, фестиваль еды, крупные мероприятия **Ropecon** и **Tubecoon 2017**, которые пройдут в выставочном комплексе столицы.

## ШОПИНГ

Помимо доброго десятка современных торговых центров, работающих в столичном регионе, любителям шоппинга стоит обратить внимание на небольшие бутики, расположенные на улицах и улочках центра столицы Финляндии. Помимо известных мировых брендов тут можно найти работы молодых финских модельеров и дизайнеров.

На центральной торговой площади, расположенной напротив президентского дворца и украшенной стелой с двуглавым орлом, можно купить сувениры, произведенные местными ремесленниками, и перекусить в одной из ресторанных палаток. Огромный блошиный рынок раскинулся на площади Хиеталахти, в крытом павильоне рынка работают кафе и ресторанички, а летними вечерами тут можно неплохо провести время, наслаждаясь деликатесами и живой музыкой.

Передвигаться по городу можно быстро и удобно. Разветвленная транспортная сеть позволяет без труда добраться в любой район столицы, помимо этого можно воспользоваться городским велосипедом и совершить велозаезд по городу и его окрестностям. Протяженность велосипедных дорожек столицы – 1 200 км.

Лето – прекрасная пора, а финны как никто другой умеют наслаждаться каждым солнечным мгновением этого времени года.

## ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ:

**Информация о состоянии воды и режиме работы спасателей на пляжах Хельсинки, зонах отдыха, местах рыбалки и других видах активного отдыха:**  
Ulkoilukunta.fi (финский и английский)

**Сайт города Хельсинки: hel.fi**

(есть русскоязычная версия портала)

**Портал «Визит Хельсинки»**, календарь событий, туристическая информация, общественный транспорт и городские велосипеды, все необходимые адреса:  
www.visithelsinki.fi/ru  
(на русском).



Foto: Lauri Reiko



**ХЕЛЬСИНКИ**

**АА-ГРУППА**

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. п. в 18.30 в приходском помещении (seurakuntaan kerhoon) Kastellinmäentie 1, Pöytähuone.

**ALFA DANSECLUB RU**

Наш адрес: Hissiaanjärvi 6, Helsinki. Телефон: 045 321 4343  
Руководитель танцевальной школы Виктория Семёнова  
Наш сайт: http://alfadance.fi/  
Танцевальная школа в столичном регионе Финляндия – ALFA DanceClub ru проводит уроки в Хельсинки, Вангас и Эспоо. Обучаем всем танцевальными стилями, направленное на развитие и рост.  
• Спортивные балльные танцы • Словесная релаксация • Балет • Детский танец «Альфия» • Детская хореография • Детский современный танец • Хип-хоп (дети / взрослые) • Стрип-танец • Пилатес • Йогатанец  
Школа основана 27 марта 2015 года и динамично развивается. На сегодняшний день в школе занимается 132 человека. Мы преподаем на финском, русском и английском языках.

**АНДРЕЙ АРТ**

Театр танца "Funked Up". Молодежный театр  
e-mail: naPferan.andrei\_art@hotmail.com 0509591644

**АВКАВЛУ / UIMASEURA HELSINKI RU**

Для занятий плаванием проводит набор в группы детей 4–9 лет (бассейн Jakomäki). Спортивная группа занимается 3 раза в неделю, учебно-оздоровительная группа – раз в неделю, группа начальной подготовки занимается в детском бассейне по понедельникам. Занятия проводятся дипломированным тренером-преподавателем по плаванию Академии Физической Культуры и Спорта со стажем работы более 15 лет. Возраст от 4–9 лет.  
uimaseura.helsinki@gmail.fi Tel.: 0451 68 64 64

**ДАЙВИНГ-КЛУБ «АТЛАНТИС»**

Дайвинг-Клуб «Атлантис» приглашает вас в бассейн. Обучаем плаванию и нырять, помогаем заехать и обрести фигуру. Проводим индивидуальные, групповые и семейные занятия. Тел.: 0400-45-0013

**«АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ**

Artakropoli ry www.artakropoli.com artakropoli1@gmail.com 050-369 7075 Добро пожаловать!

**МУЛЬТИПЛАКАТНАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»**

Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии современного танца. Тел. 050 369 7075

**ОБЪЕДИНЕНИЕ СПАРТАК**

Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт. Учим играть, плавать, приемы защиты.  
Футзал 3+3 игра. Футбол: взрослые команды 30/60. Лига Хельсинки. Ветераны: KK-45 и KK-50 лет. Тренеры: Myllypuro/Kontula/Vuosen Karijo. Юниоры: (набор по возрастным категориям 2004-2010) Спортивная база: Länsimäntylä, Pallastunturintie 27, Vantaa. Производится набор детей: от 4–12 лет  
-спортивное плавание -обучение основам плавания. Бассейны: Itäkeskus, Jakomäki.  
Борьба (Греко-римская/самбо/вольная). Приглашаем детей, юношей, ветеранов. Базы: Likuntunturihalli, M.Yllypuro.  
Баскетбол (Мальчики/девочки) 2000-2004г.р.д.  
Председатель Анна Касымов, амон.spartak@gmail.com  
Отв. по набору детей: 0415012030

**АССОЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ФИНЛЯНДИЯ ВЯЕСТЛИТТО Р.О. – VÄESTÖLITTO RY**

Kalevankatu 18 B. PL 849, 00101 Helsinki тел.: 09 228 05141, 050-325 71 73, e-mail: annita.novitsky@vaestolitto.fi www.vaestolitto.fi – официальный сайт.  
Предлагаем своим амита-новичкам консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей -иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь в поддержке рабочих группам в отдельных клубах, занимающихся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

**БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМО-2000»**

www.sambo2000.fi Рук. Анатолий Сильванов, тел.: 040-702 9146.  
С июня по август тренировок нет. Расписание на сентябрь в августе на странице www.sambo2000.fi

**БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КЛУБНОГО ОБЩЕСТВА В ХЕЛЬСИНКИ**

Библиотека открыта для всех желающих. Предварительная договоренность по тел.: 040-771 92 52. Helsingin Venäläinen Kauppiasyhdistys Ry, Raitonkatka 4 вход со стороны Allotankku, код 25 в пн-пт. 050-558 0298 e-mail: biblioteka@clubkuo.com/www.biblioteka.fi

**ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИ БРАВО-2012 RY**

Пространство общения, где одинаково интересно детям и родителям.  
• Знакомство с основами мировой культуры на занятиях в мултыстудии, учимся придумывать и оживлять истории, развиваем речь, память, воображение, участвуем в международных конкурсах и фестивалях. Работают группы: 1, для детей от 4-х лет с родителями, 2, для детей 6-10 лет, 3, от 10 и старше. По средам и субботам.  
• Русский язык для билингвов: развивающие занятия для детей от 6 лет, в группах по индивидуально.  
• Группы для взрослых: Физическое весело, для тех, кто давно изучает, но так и не говорит по-фински; занятия по инновационной методике с носителям языка. Тел. 0407601622

**ВОКАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ «ОКОЛИЦА»**

Музыкальный руководитель: Вячеслав Друминин, тел.: 046-8113616 или 046-8105465, tanystudio@hotmail.com  
Приглашаем в Вокальный коллектив «Околица» всех любителей русской песни. Мы поем русские народные песни и старые песни о главном. Желательно наличие музыкального слуха. Занятия в Мамми.

**ГРУППА ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, УХАЖИВАЮЩИХ ЗА РОДНЫМИ**

Встречи раз в месяц (последняя среда месяца, 31.05) в Доме Елены. Организаторы: проект Elinpu Финляндского Союза специалистов, занимающихся проблемами мамы (Suomen muustiaintuntajien Elinpu-projekti), а также проект ЮМО зарегистрированной организации, обслуживающих людей, ухаживающих за родными в ближайшем столичном регионе (Pääkaupunkiseuran Omaishoitajat ja Läheiset ry ЮМО-проект).  
Адрес встреч: Hämeentie 55, подъезд К (вход со стороны улицы Lautatankku). На общественном транспорте: метро Sönnäntie, трамвая №6 б и 9, остановки Lautatankku.

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Kivensilmänkatka 1 www.pelikan.fi  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН Р. О.»**

Расписание занятий:  
Продлема пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
Игровая кватрво, пребывание, реб., 2-4 кл., пн-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
Мой малыш 2-3 и в. возраст. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 10:00 (Myllypuro).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Несподасы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro).  
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., пн. (Myllypuro).  
Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 045 130 444).  
Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пн. сб. 12:00 (Myllypuro).  
Школа для мамы 5-6, 7-8 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), вс. 10:00 (Siilite).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro).  
Рус.яз.кл. 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 14:00 (Myllypuro), пн. сб. 12:00 (Siilite).

**ЛУСЯД-КЛУБ**

Рус.яз.клуб, 45 мин., сб. 15.00 (Myllypuro), вс. 11.00 (Siilite).  
Послед. дети, взрослые, инд., парн., гр. 30 мин



**ВНИМАНИЕ!** Сморти уточненное расписание работы клуба в еженедельных электронных рассылках. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.

#### ЕКТА РY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО

адрес: Лаппеэнрanta, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelukeskus. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, эт. 10.00–13.00, чт. 12.00–15.00 Дольфин Элина Гритскова, тел: 0400-546292; e-mail: elina.gritkova@екта.рy Etela-Karjalain Venäjäkielinen yhdistys ry  
Контакты: Председатель – правления: Ингрид Васина тел. +358305568889 e-mail: info.ekta@gmail.com

#### ЛАХТИ

**МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI**  
Rajantiekatu 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел: 050 887 8759 Инструктор по работе с мигрантами, тел: 050 518 4499 Эл. почта: multi-culti@lahti.fi www.nuorilanti.net / multi-culti

#### ОБЩЕСТВО ТАИР РY

«Общество ТАИР РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion-фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

#### МИККЕЛИ

**MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTAJATUON TUKI MIMOSA RY**  
**MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA**  
Интернациональный центр Mimosa Monikulttuurikeskus Mimosa Mikkelin seudun maahanmuuttajatuon tuki Mimosa ry адрес: Saattotie 1, 50130 Mikkel. Тел.: 050 3572290, Сигита Херрала (русскоязычный консультант) Электронная почта: sigita.herrala@mimosa.fi Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mimosa.fi В центре Mimosa по средам собирается русская группа «за чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi и vk.com

#### ОБЩЕСТВО ТАИР РY

«Общество ТАИР РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion-фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

#### ПОРВО

**INKERIKESKUS RY** toimisto@inkerikeskus.fi  
**КЛУБ 50+ в Порво.** в программе: полезная информация и организация интересного досуга. Встречается по понедельникам в 11.00 по адресу: Tornipolku 10, Porvo (Hyvinvointikeskus)  
Доп. информация по тел. 050 432 8543

#### КЛУТТУУРИYHDISTYS METROPOL RY

**ЛЯ ЛЯ ФА в Порво (Gammelbacka).** Детский творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной сказки – мюзикла. Наша программа – это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра  
Запись по e-mail: laia.foia@metropol.fi  
Тел. 041 538 70 50

#### ПОРИ

**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАУНТАУ**  
Обладатель почетного диплома «Кервопроходце без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатаунтау. Isolinmäntäkatu 24, 28130 Pori Острова мн – пт с 8 до 18.  
toimisto@monikulttuurisyhdistys.fi  
Многонациональное Общество Сатаунтау занимается интернацио-

нальной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
**Деятельность общества включает:** – Помощь в адаптации в Финляндии. – Помощь в трудоустройстве. – Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азов до продвинутого (0-А2). – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. – Тематические культурные мероприятия и многое другое.  
**Контакты:** **Пирво Вирта-Яла,** руководитель деятельности (финский), тел.040 538 6373, pirtto.virta@monikulttuurisyhdistys.fi  
**Елена Ким,** координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русско-финский), тел.040 736 6639, elena.kim@monikulttuurisyhdistys.fi  
**Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!**

#### ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Школа оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Куусисто.

#### ПОРНИНСКОЕ ИТТЕРБЕСТВО

www.porininterbysto.fi, председатель Юю Ким, тел.: 046811 90 74. E-mail: porininterbysto@gmail.com

#### ТАМПЕРЕ

**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
http://ruscult-tampere.ucoz.ru  
Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177).  
Офис: Центр: Международной центр сотрудничества, Suvanto-  
katu, 13, 1.4, 33100 Tampere. Часы приема: по-чтв. 11.00–16.00.  
Телефон: +358 44 0410505. e-mail: t-v-k@yandex.ru Проводим кон-  
сультации для иммигрантов на русском языке. Во время консульта-  
ции вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве,  
возможности учебы, выезда на жительство, социальном обеспече-  
нии, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут за-  
полнить различные бланки заявлений, перевести полученное вами  
письмо или документ, заблаговременно на прием к врачу и т. д.

#### ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ КЛУБОВ RY

Деятельность общественной организации направлена на под-  
держку идентичности русскоязычного населения и привлечение к  
совместной деятельности заинтересованных из финского на-  
селения. Одно из направлений работы – физ.культура доступная  
каждому. Приглашаем на занятия по хатха-йоге по субботам нача-  
я с 20.8. Адрес: Hietaniemi Uraa-aikekeskus, Lindforsinkatu 5, зал  
134, кон.тел.: 050 492 7715.

#### TEATTERI VANHAT TUUNTEET RY

Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель теа-  
тра и режиссер-постановщик – Тийна Искалайнэн

#### РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ

www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.tampere@tmbnet.fi Председатель правления: Суюю Ниеми. Ру-  
ководитель клуба: Маргарита Ниеми Контактный телефон: 032239588, +358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

#### ТУРКУ

**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ**  
Päijänen Rantakatu 64, 20810 Turku www.rusfinn.com  
turku@yandex.com, т. +358 405393733  
Председатель: Виктор Герман

#### РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ

http://turuklub.fi venklub@gmail.com  
**Детская театральная студия.** Рук. А. Вовк.  
**Театральный кружок (для взрослых).** Рук. А. Вовк.  
**Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет).** В про-  
грамме обучение пению, танцевальное движение, слушание музы-  
ки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.  
**Хор «Рабиншунка».** Рук.Г. Пелтойнен.  
**Юридическая консультация:** профессиональный юрист про-  
консультирует по вопросам организации бизнеса по телефону:  
0415353594 или по скайпу, Евгений.

**Психологическая консультация:** дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или скайпу, Валерия.  
**Предложения и справки по тел.** 0405189367 Алексей.

#### ОБЩЕСТВО ТАИР РY

«Общество ТАИР РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion-фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

#### ABC NUORISOTOIMINTTA RY

Общество сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Просторное здание общества (Olminkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, учаются петь в эстрадном вокале и играть на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовки к школе; секции акробатики, художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самообороны, карате и йоги. На базе общества репетируют музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.  
Мы в интернете: http://www.abckatuisha.net/  
Эл. почта: abc.palaute@abckatuisha.net  
Председатель Сергей Владимирович Нестеров

#### ОБЩЕСТВО «СИРИУС»

sirus.turku@gmail.com  
Проводятся следующие занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Эридан», вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участники студии! Рук. Светлана Зенева Тел. 041-727 9513.  
Немецкий язык для подростков 12–17 лет (любого уровня): вт. 19.00–20.30. Рук. Maria Staudacher. Тел. 045–344 1808 (нем., англ., фин.).  
Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой: сб. 17.00–18.30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513. Занятия проводятся в HARIITUN NUORISOLTA по адресу: Savelkuja 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kauppatori-Haritti).

#### МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ

www.semconsulting.fi  
info@semconsulting.fi для записи на занятия в студии.  
Radioimienkatu 3A (2 эт.), Турку, тел. +358 50 523 82 57.  
В ассоциации работает Арт-центр «Евро», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделинга (от 6 до 15 лет); Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).  
Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет), средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше) «Малышние школы» – развивающая студия для детей 2–4-х лет Студия гармоничного развития для детей 4–6 лет Подготовительная группа (с 6 до 7 лет) Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).  
Лагерь «Южнестар»  
Лагерь «Южнестар» Наши филиалы работают в Runosmäki, Luopajarvi, Järvelä и Jyrkkälä.  
Также ассоциация организует международный летний лагерь «Евро».

#### ВАВY КЛУБИ PLUS RY

Turku, Fiskarsinkatu 7B baby.klubbi.turku@gmail.com  
www.facebook.com/babyklubbiplus www.vk.com/babyklubbiplus  
**Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.**  
\* развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифицированные Мониторинг-центр);  
\* дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двуполушарная методика О. Соболевой);  
\* подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;  
\* творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;  
\* психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);  
\* финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный финский);  
\* прикладная математика для детей 5-10 лет.  
Занятия проводят педагоги с высшим образованием и опытом работы.

#### ОБЩЕСТВО «РОДНИК»

www.rodnik.fi  
Школа с/пел.  
Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina  
**Инфоцентр для иммигрантов «Родник»** (пн.– пт. 9.00 – 16.00)  
Тел.: 040 7763 177, rodnik.silla@co.inet.fi  
Председатель Аиля Суонинен тел. 046 9125 562  
Зам. председателя Ирина Сарайкина, тел. 046 8130 565.  
**Филиал «Родник» в Виролахти.** Адрес: Opintie 2 A 3 (вт. - чт. 9.30 – 13.30). Тел. 046 8130 464.  
**Филиал «Родник» в Миехкяйля.** Адрес: Räteva, Keskustie 5 A (пн. и вт. 9.00 – 13.30). Тел. 046 8130 464.  
Вт. 12.00 – 13.30 Клуб для детей старшего поколения «Сеньоры». В июне вечером выездевые. Справки по телефону 040 7763 177 (руководитель: Тарья Койвезе)  
**УРАЛ ЛЕТНИЙ ЛАГЕРЬ С 10 по 21 июня** в «Роднике» проводится детский летний лагерь для школьников. Стоимость 15 евро в день, 65 евро за неделю. Часы работы лагеря с 9 до 15 в будние дни. Запись по телефону 040 7763 177 или по электронной почте rodnik.silla@co.inet.fi.  
**24.6 Иванова день** – семейный отдых на берегу залива на даче в Лууваними (Luuvaniemientie 114, Neuvotoni). Гриль, баня на дровах и отличное настроение. Все необходимо для пикника и купальни принадлежностями с собой. Вход 5 евро, дети бесплатно. Организует силами инициативной группы.

**Семейная культурно-развлекательная летняя поездка в аквариум «Серена» в августе.** Подробности позднее.  
Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!  
Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в социальных сетях:  
facebook.com/rodnikhamina  
vk.com/rodnikhamina

#### ХЮВИНКЯ

**ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»**  
Тел. 044 917 1875. E-mail: hyvinkaan.vetajaseura@gmail.com  
**Русскоязычный кружок матери и ребенка** собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kirvesmiehenkatu 12 Hyvinkää  
**Русско-финский разговорный клуб** собирается по вторникам с 11.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Hyvinkää.

#### ЮВАСКОЮЛЯ

**РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»**  
http://feniks.yvaskykyla.fi, PL169 40101 yvaskykyla.  
Тел.: 045 234 0290

**Курсы «Идите из лоскута».** По средам 18–20, по адресу Silokkaantie 11, Juvaskyla (Keltinmäen Kaidas). Курсы ведет член общества «Феникс» Светлана Ковалева, с которой можно связаться по телефону 045–1264868, запись на занятия а также задать любые вопросы.

**Театральная студия для взрослых.** Уникальная возможность БЕС-ПЛАТНО познакомиться.  
**Детская театральная студия «Балганкино»** Занятия проводятся 2 раза в неделю – понедельник, среда с 16 до 18:30. В каждую группу пойдет два ребенка – обучается с преподавателем (всего 3 группы – от 3-х лет). Маленькие дети (до 3-х лет) занимаются отдельно, младшей группой. В Нилтагарин koulu, адрес Kangasvuorentie 22. По всем вопросам театральную студию обращайтесь к Кире Мирунтено по телефону 050-4065275 или пишете по адресу miruten@mail.ru  
**Организуем группу раннего творческого развития для детей 2–3-х лет.** Мирунтено Кире, 050 4065275, miruten@mail.ru

#### Спектр

#### Следующий выпуск

#### «Калейдоскопа» в №8

16.08.2017

#### Подача информации

до 02.08.2017

#### КРЕСТНЫЙ ХОД 17 ИЮЛЯ

#### 2017 ГОДА ПО СТОПАМ

#### БЛАГОЧЕСТИВЬЕШЕГО

#### ЦАРЯ-МУЧЕНИКА

#### НИКОЛАЯ АЛЕКСАНДРОВИЧА

#### В ВИРОЛАХТИ

08:00 Панихида у могилы мон. Марии (А.А.Танеевой). Илинское кладбище, сектор 27.  
08:45 Отправление автобуса в Виролахти.  
11:30 Встреча богомольцев из СПб и восточных районов в S Market.  
12:00 Начало 15 км Крестного хода: Пютерлахти – Царский источник, Царский парк.  
16:30 Отъезд автобусом в Хамина. Остановка у кафе.  
17:45 Отъезд в Хельсинки.

Для Крестного хода должна быть одежда по погоде, удобная при необходимости сменная обувь. На случай дождя – плащ-дождевик, зонт.  
Питание, воду с собой.  
Стоимость проезда 20–25 евро, в зависимости от аренды автобуса и количества богомольцев.

Тел. +358 (0)19 643 049

#### Спектр

#### Следующий номер выйдет

05.07.2017

#### Подача рекламы

до 21.06.2017

## Летняя гамятка библиотек

**Библиотеки HelMet переходят в летнюю реальность. Проверить часы работы вашей библиотеки можно на ее интернет-страничке. О чем важно не забывать в летом? Перед вами Библиотечная гамятка летнего отпуска, читайте, и узнаете! Солнечного лета!**

#### 1. С собой в отпуск можно взять из библиотеки 100 разных материалов

Пользователи библиотек HelMet могут взять на дом 100 наименований и забронировать 50. Помните, что отпуске у вас есть полное право читать книги, газеты и журналы, смотреть кино, слушать музыку и играть в игры!

#### 2. Электронные книги не занимают много места в багаже

На «полочках» электронной библиотеки HelMet найдутся и книги, и журналы, и музыка, и кино. Где бы вы ни были, – в городе или на даче, на пляже или в гостинице, – электронные ресурсы к вашим услугам.

#### 3. Библиотеки работают и летом, а виртуальная библиотека в режиме 24/7

Почти во всех библиотеках в летнее время сокращены часы работы. Точную информацию о летнем времени работы вашей библиотеки можно узнать на сайте HelMet.fi. Смотрите также расписание работы библиотек самообслуживания! И не забывайте, что виртуальная библиотека к вашим услугам 24 часа в сутки, семь дней в неделю!

#### 4. Не забывайте продлять книги и летом

Продлить имеющиеся на руках материалы можно, находясь в любой точке мира. Для этого вам необходимо войти в «Личный кабинет» на сайте Helmet.fi, введя номер читательского билета и четырех-

значный пароль (пин-код), и перейти в раздел Lainat. Выданные на руки материалы можно продлить пять раз, если на них не оформлен заказ другого пользователя. Можно также воспользоваться приложением Taskukirjasto («Библиотека в кармане»).

#### 5. Как поступить с доставкой заказа, если я в отпуске?

Без паники! Если забрать заказ вовремя не получается, его можно заблокировать: войдите в «Личный кабинет», поставьте напротив строки заказа галочку Lukitse. В то время, когда заказ заблокирован, его нельзя будет получить, поэтому, вернувшись из отпуска, не забудьте заказ разблокировать, только тогда выбранная вами книга (или другой материал) придет в указанную

вами библиотеку.

#### 6. А что если нечем заняться?

Добро пожаловать в библиотеку! Здесь найдется занятие для посетителей разных возрастов и с разными интересами. Обо всех событиях можно узнать в афише на финской версии сайта, а о возможных русскоязычных мероприятиях как на русской, так и на финской. Во многих библиотеках для детей и подростков – своя программа.

#### 7. Чудесного лета!

Самый важный пункт гамятки летнего отпуска – наслаждайтесь летом и отпуском!

Майса Хоппекунас и Иина Соининен

Перевод: Катя Шкляр



## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

## ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIKK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



## Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA  
Пн.–пт.: 9.00–20.00  
Сб.: 9.00–18.00  
Вс.: 12.00–18.00  
Asematie 10, Tikkurilla  
Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS  
Пн.–пт.: 9.00–21.00  
Сб.: 9.00–19.00  
Вс.: 11.00–18.00  
Станция метро Итэкекесу  
Тел.: 045-155 03 65

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

## WWW.RUSTV.FI

Современный  
медиаплеер  
и более  
250 ТВ-каналов  
на 2 года за одну цену

Пакет Полный – включает более 250 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др. В подписку входит Архив на каналы стандартного разрешения (2 недели) + Videотека.

тел.: 046-95 00 446

NOVOE  
TV

249€

10,38€/мес.

БОЛЕЕ 250 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

Ремонт  
компьютеров  
с выездом по  
адресу  
от 30 евро

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: 050-556 10 21

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

СПЕКТР  
Kustannus Oy  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

## ЗНАКОМСТВА

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Ответу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллерпуро (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

## КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampramo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanontie 6.

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Портной. Пошив мужской верхней одежды на заказ. Говорю на финском и русском языке. Большой опыт работы в Финляндии, гарантия качества! Töölön Vaatturi, Töölönkatu 10, Helsinki. Тел.: (09)449 984 моб.:040 573 7878

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого, например 100 визиток – 25 евро, Говорим по-русски. www.aleprint.fi +358 46 923 7565

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Российское телевидение через интернет, Новое ТВ: Приставка + Полный пакет на 2 года (более 200 ТВ-каналов) за 249 евро. тел.: 046-95 00 446. www.rustv.fi ОЧЕНЬ ВЫГОДНО!

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Приставка Kartina Tv (от 24.99€), НТВ+(от 89€), Триколор (меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка КартинаТв в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вн 12-16) (4/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Недорогой и качественный ремонт компьютеров. Установка любых программ. Выезд на дом в столичном регионе, возможно выполнение работ на месте. 044 975 6454, Дмитрий. www.pcservice.fi

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейных торжества). Горя-

## УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Вся информация в соответствии с НДС 24%

### В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017  
Предварительная оплата через банк:  
получатель: Spekt Kustannus Oy  
DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ  
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naaranniemenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

чие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), спр. в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KELA, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м³, в столичном регионе и не только. Марк. 040-811 75 55.

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

## ПРОДАЖА

Renault Kangoo 1999, 1.4. Пробег 190 ткм Вместительный и надежный автомобиль для всей семьи. Тех осмотр 2017. Цена: 1 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

BMW 320 D, 2002, Черный, 2X колеса. 258 ткм. Тех осмотр 11/2016. Цена: 4 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Aygo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский разговорно. Все уровни. Грамматика. Лекции Срочно. Контрольные и эссе, помощь отстающим школьникам 2-9 кл. Занятия для 5-6 лет, Взрослым – подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный преподаватель, 2 Магистр, стажер USA/Са/Ег, Helsinki Irina, +358505644549

Курсы финского языка. подготовка к YKI-тесту. частное обучение. www.veranaservices.fi , vera@veranaservices.fi +358 44 208 1696

## ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BAL-TUR Tel: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

## РАЗНОЕ

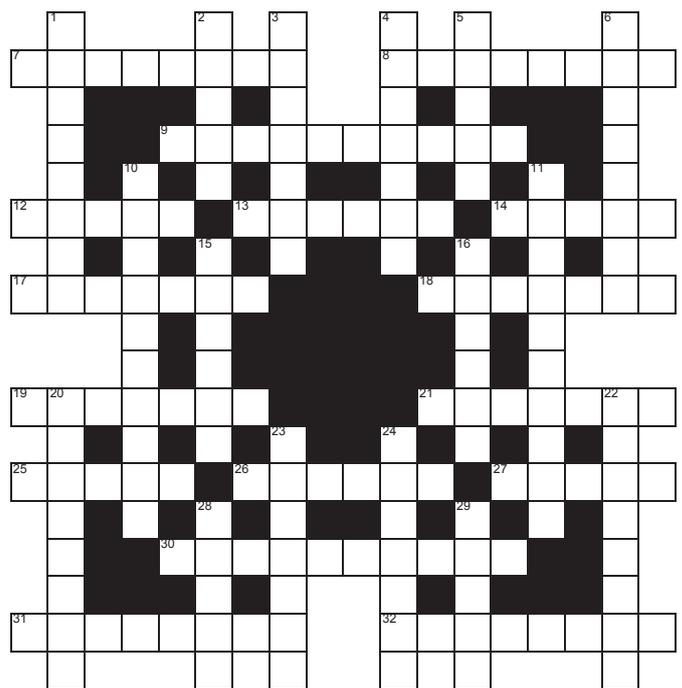
Сдается просторная, двухкомнатная квартира в городе Вантаа, районе Хаувоски. Кухня, кладовка, балкон. Тел.: 046 574 10 48 (в рабочее время)

## ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

7. Сын матери порядка. 8. Глубинный смысл клятвы. 9. Сопротивление – ом, ... – вольт. 12. Цель поиска, закончившегося открытием Америки. 13. Объект интереса фалериста. 14. Главное богатство Кувейта. 17. Страстно влюбленный в себя герой. 18. Ковер на стенке средневекового замка. 19. Залочка – тезка каблука. 21. Портативный дом туриста. 25. Крепкая у наших быстрых танков. 26. Источник перловой крупы. 27. Змея-живоглот. 30. Материал для одно-разовых шприцев. 31. Теплый туалет или ванная в квартире. 32. Тонкое чутье вместо логики.

## ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Атом снега. 2. Род деятельности Джона Сильвера. 3. Мое дело – ..., если я не при чем. 4. Между Стрельцом и Водолеем. 5. Наелись и лежим, по определению Довлатова. 6. Разновидность начальника. 10. Бывает трудовая, бывает финансовая. 11. Одним словом чтение стихов со сцены. 15. Огнестрельная неудача. 16. Очень полезный для здоровья, но мало распространенный в России овощ. 20. Национальное египетское геометрическое тело. 22. Пожиратель калоч, если верить Чуковскому. 23. Отделение милиции по-деревенски. 24. Тот же ветеран, но в позапрошлом веке. 28. Стебель ползути. 29. Самая дорогая волжская рыба.



Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков

16. Шланг. 20. Пивзавод. 22. Крючок. 23. Чукотка. 24. Пивзавод. 25. Брок. 26. Ячмень. 27. Пивзавод. 28. Пивзавод. 29. Овца. 30. Пивзавод. 31. Пивзавод. 32. Пивзавод. 1. Снежинка. 2. Пивзавод. 3. Горючее. 4. Космос. 5. Ракета. 6. Пивзавод. 7. Пивзавод. 8. Овца. 9. Пивзавод. 10. Пивзавод. 11. Пивзавод. 12. Пивзавод. 13. Пивзавод. 14. Пивзавод. 15. Пивзавод. 16. Пивзавод. 17. Пивзавод. 18. Пивзавод. 19. Пивзавод. 20. Пивзавод. 21. Пивзавод. 22. Пивзавод. 23. Пивзавод. 24. Пивзавод. 25. Пивзавод. 26. Пивзавод. 27. Пивзавод. 28. Пивзавод. 29. Пивзавод. 30. Пивзавод. 31. Пивзавод. 32. Пивзавод.

## ЖЕЛАЮЩИЕ СОХРАНЯТЬ ЭНЕРГИЮ МОЛОДОСТИ ПРИГЛАШАЮТСЯ НА ЗАНЯТИЯ

КИТАЙСКОЙ ДЫХАТЕЛЬНОЙ

ГИМНАСТИКИ ТАЙ-ЧИ

ТЕЛ.: 050-556 10 21

ЭЛ. ПОЧТА: DANCEVSKAJAZOJA@GMAIL.COM

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улицу Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также арендатору, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Гарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

www.nataliankonditoria.fi  
**Торты на заказ!**  
**041-4854322**  
Мы сделаем ваш праздник слаще!

**Салон автосервиса DANMAX**  
Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей  
Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.  
Мы работаем по будням с 8:00-18:00  
Helsinki  
040-446 08 66